

# جنگ علیه جهان سوم

مترجم: پرنیان

توضیح مترجم: این نوشته برگردان مقاله‌ای است از نوشته جرج مونیوت که در روزنامه مبارزه طبقاتی

در نروژ در تاریخ ۲۰۰۲، ۲۰۱۵ به چاپ رسید. پرنیان

تعدادی از ما که مخالف بمباران افغانستان بودند درباره این که جنگ در همان جا متوقف نخواهد شد، هشدار داده بودند. الآن، در زمانی که تونی بلر (Tony Blair) مردم بریتانیا را برای حمله‌ای بر علیه عراق آماده می‌کند، به نظر می‌رسد که مناقشه سریع‌تر از آن که اغلب مان پیش‌بینی می‌کردیم گسترش می‌یابد. اما خطر دیگری هم وجود دارد که ما عمدتاً آن را نادیده گرفته‌ایم: مناقشات در داخل کشورهای جنگ‌افروز می‌تواند اوج گیرد.

بدون این که کسی بخواهد به آن اعتراف کند، سیاست‌های جدید امنیتی ایالات متحده آمریکا به شکلی برای غربال کردن بر اساس نژاد تبدیل شده است. این امر دقیقاً خطر نزاع فرهنگی‌ای را نمایان می‌سازد که به نظر می‌رسد که ایجادکنندگان چنین نزاعی، گوشه‌هایی از آن را می‌بینند.

در روزنامه گاردین دوشنبه ۲۵ فوریه می‌توانستیم درباره عادل اختر بریتانیایی آسیایی بخوانیم که به ایالات متحده آمریکا برای یک بازی تمرینی در یک فیلم پرواز کرد. همین که هواپیما در فرودگاه جان اف کندی در نیویورک به زمین نشست به دست او و دوست زن همراه او دست‌بند زده شد. او به جایی نامعلوم برده شد و ساعت‌ها مورد بازجویی قرار گرفت. ماموران از او می‌پرسیدند که آیا او دوستانی در خاورمیانه داشته، یا او کسانی را می‌شناسد که حملات ۱۱ سپتامبر را تایید می‌کنند. این داستانی است که صدها زن و مرد با پیشینه خاورمیانه یا آسیای جنوبی با آن آشنا هستند.

## عدالت بر اساس نژاد

دو هفته پیش، یک خبرنگار مجله تایم ۲۰ زن و مرد را در یک هتل فرسوده در موگادیشو، سومالی، پیدا کرد. همه آن‌ها آمریکایی‌هایی با پیشینه سومالیایی بودند که به هنگام کودکی به آمریکا آمده بودند. بیشتر آن‌ها دارای تحصیلات بالا و شغل ثابت و زندگی با ثبات بودند. در ژانویه، درست بعد از این که بلاک هاوک داون (Black Hawk Down) فیلمی در باره دخالت اشتباه آمریکا در سومالی - به نمایش گذاشته شد دستگیر شدند. آن‌ها مورد ضرب و جرح قرار گرفتند، تهدید به تزریق آمپول شدند و از در اختیار قرار دادن تلفن به آن‌ها، برای تماس با وکیل ممانعت به عمل آمد. دو هفته پیش بدون این که مورد اتهام قرار بگیرند و بدون دلیل از آمریکا اخراج و به سومالی فرستاده شدند. و الآن بدون پاسپورت، برگه شناسایی یا پول در یک کشور بیگانه و ترسناک به این فکر می‌کنند که آیا آن‌ها هرگز دوباره خانه و کاشانه

خود را خواهند دید.

همه این‌ها قربانیانِ نوع جدید عدالت براساس نژاد است که حکومت ایالات متحده آمریکا اجرامی‌کند، اما انکار می‌کند. وزیر دادگستری درخواست کرده است که حدود ۵۰۰۰ مرد با پیشینه عربی از طرف بازجویانِ فدرال بازجویی شوند. بعد از ۱۱ سپتامبر بیش از ۱۰۰۰ نفر با محل تولد خاورمیانه‌ای، در بازداشت موقت بدون مدت بخاطر «نقض تصمیمات مهاجرت» نگه داشته می‌شوند.

انجمن روابط آمریکایی-اسلامی جدیداً صدها مورد رسمی تبعیض اظهارشده را در ایالات متحده آمریکا ثبت کرده است. زنانِ مسلمان، در فرودگاه‌ها تفتیش بدنی می‌شوند، مردان در نیمه‌های شب از تختخواب بیرون کشیده می‌شوند. انجمن می‌نویسد که مرتباً از شواهدی (مدارک جرمی) بر علیه مسلمان‌ها و عرب‌ها استفاده می‌شود که خود متهمین حق دسترسی به آن را ندارند (متهم حق دیدن پرونده خود را ندارد). اکنون مردمانی با پیشینه خاورمیانه‌ای و آسیای جنوبی در آمریکا به‌عنوان مشکوکین تروریست به حساب می‌آیند. بعضی از ماموران آن‌ها را به‌عنوان گناه‌کار در نظر می‌گیرند تا این‌که عکس آن ثابت شود.

### نژادپرستی

به نظر می‌رسد که همان سیاست تصمیم می‌گیرد که چگونه با زندانیان رفتار شود. در یک کنفرانس مطبوعاتی، در تاریخ ۲۸ دسامبر، جورج بوش یک سوال را دست کم گرفت، و یک جواب افشاکننده داد. از او پرسیده شد که آیا او تصمیم گرفته بود که هر کسی (anybody) می‌بایست دادگاه نظامی شود؟ بوش جواب داد «من همه آمریکایی‌ها را از آن حذف می‌کنم». کسی که سوال را مطرح کرده بود، مشخص ساخت که او می‌خواست بپرسد که بوش هیچ تصمیمی درباره زندانیان در گوآنتانامو گرفته است، اما چیزی که رییس جمهور برملاء کرد این بود که تفاوت قایل شدن در بررسی پرونده زندانیان خارجی و جان والکر لیند (John Walker Lindh)، طالبان آمریکایی که الان در جلوی یک دادگاه فدرال در ویرجینیا متهم است، اصلاً یک تصادف نیست، بلکه برعکس یک سیاست آگاهانه است. اگر بوش می‌خواست زندگی سیاسی خود را دست نخورده نگه دارد، نمی‌توانست با یک زندانی سفید همان برخوردی را کند که با زندانیانِ کمپ X-Ray.

این طرز برخوردها به قبل از حمله به نیویورک برمی‌گردد. الگوهای تروریسم جهانی (Patterns of Global Terrorism)، سندی که در آپریل از طرف هماهنگ‌کننده ضدترور ایالات متحده آمریکا انتشار علنی پیدا کرد، به نظر می‌رسد که تروریسم بین‌المللی را خشونت علیه شهروندان آمریکایی، علایق تجاری آمریکایی، یا شهروندان سفید دیگر کشورها تعریف کرده‌اند. غیرسفیدان ترور می‌کنند، اما قربانیان نیستند.

در آنگولا به‌طور مثال مهم‌ترین واقعه در سال ۲۰۰۰ ربوده‌شدن سه کارگر ساختمانی پرتغالی توسط شورشیان بود. در سیرالئون، اگر بخواهیم به گزارشات باور داشته باشیم، تروریسم فقط به خبرنگاران خارجی، امدادگران و نیروهای حافظ صلح اصابت

کرد. در اوگاندا بنظر می‌رسد که ارتش مقاومت خدا (Lord's Resistance Army) کار دیگری غیر از ربودن و کشتن میسیونرهای ایتالیایی نداشت. جمهوری دمکراتیک کنگو، جایی که ترور از سوی ۶ کشور افریقایی حمایت می‌شود، ۲ میلیون انسان جان خود را از دست داده‌اند، نام برده نمی‌شود. اما تروریسم داخلی در بریتانیا و اسپانیا با جزییات برخورد می‌شود.

### متفاوت؟

طبیعتاً نژادپرستی خشن در جاهای دیگر پیدا می‌شود. بن لادن یهودها را به جهاد بر علیه‌شان تهدید کرد. آنهایی که دانیل پیرل (Daniel Pearl) روزنامه‌نگار را ربودند، قبل از این‌که گردن او را ببرند، او را مجبور کردند که اعلام کند که او یهود بود. من شمارش تعداد پست‌های الکترونیکی را که از پاکستان و خاورمیانه دریافت کرده‌ام از دست داده‌ام. محتوای پست‌های الکترونیکی مبنی بر این است که ۴۰۰۰ یهودی قبل از حمله به مرکز تجارت جهانی تخلیه شده بودند. این‌ها فقط فعالیت‌های امنیتی مبنی بر تبعیض نژادی را خطرناک‌تر می‌کند. با برخورد با رنگین‌پوستان مثل این‌که آن‌ها دشمنان طبیعی ایالات متحده آمریکا بودند مقامات مناقشه‌ایی می‌سازند که قبلاً پیدا نمی‌شدند. هم‌زمان این سیاست برای تروریست‌های سفیدپوست امکانات فوق‌العاده‌ایی ایجاد می‌کند، چون که آن‌ها در چشمان رسمی آن‌چنان نزدیک‌اند که نامریی هستند. این باتلاقی است که تونی بلر در آن قدم می‌گذارد. او در مورد رهبر عراق در یکشنبه گذشته گفت: «آن‌ها مثل ما نیستند. آن‌ها مردمی نیستند که از قواعد معمولی برای رفتار انسانی پیروی می‌کنند». بعضی‌ها خواهند گفت که این «ویژگی» خویشاوندی نزدیک آن‌ها را با وزرای بریتانیایی ثابت می‌کند. اما برای متقاعد ساختن ما، درباره جنگ بر علیه عراق، تونی بلر اول باید رهبران عراق را تا آن جایی که امکان دارد خیلی متفاوت از خود ما نشان دهد.

حمله به عراق، وقتی که می‌آید، می‌تواند از یک نظر، آغازی بر یک جنگ جهانی سوم شود. همان‌طور که دونالد رفسلد (Donald Rumsfeld) اشاره کرد، این می‌تواند فاز اول در یک جنگ که شامل کشورهای زیادی می‌شود، باشد. این امر هم‌چنین می‌تواند جنگی علیه جهان سوم باشد، و علیه اقلیت‌های مذهبی و ملی جهان سوم در جهان ثروتمندان.

Dialog

Postamt 1/ Postlagernd

04109 Leipzig / Germany

**گفتگوهای زندان ویژه اینترنت**

Email: dialogt@web.de

Internet: <http://www.dialogt.net>